

雪の華

— snow * crystal —

2018年12月15日/16日

@Lodge Maishima ロッジ舞洲

—KISSとは—

神戸大学国際学生シンポジウム(KISS)は、日本語/英語バイリンガルの一泊二日のイベントです。

The Kobe University International Student's Symposium (KISS) is a Japanese/English bilingual event held over one night two days.

Topics:

- ・Culture
- ・Communication
- ・Society

- * 定員 : 50名(留学生25名/学生25名)
- * 申し込み : 国際教育総合センター 国際交流課窓口
- * 締め切り : 2018年12月4日(火)
- * 参加費 : 1000円(返金不可)
- * 主催 : 国際教育総合センター

- * PARTICIPANTS : 50 Total
(25 exchange students / 25 domestic students)
- * Application : Int'l Exchange Division
@CIE
- * Deadline : 2018/12/4 (TUE)
- * FEE : 1000Yen(No Refunds)
- * Organiser : Center for International Education

- * 問い合わせ/INQUIRY EMAIL:
kiss.symposium.24@gmail.com

 KISS.SYMPOSIUM.24

KISS 24

Kobe University
International
Students Symposium

申込書 Application Form

申込方法 How to apply

この申込書に記入し、国際教育総合センター（神戸大学百年記念館）2階国際交流課窓口提出してください。提出の際に参加費を頂きますので、**忘れずに参加費1000円をお持ち下さい。**

Please fill in this form and submit it to the International Student and Exchange Division at 2F CIE (Kobe University Centennial Hall) **with 1000 yen participation fee.**

申込締切: 12月4日 Closing date for application: December 4th

名前 Name	フリガナ	
	漢字	
	Alphabet (ローマ字)	

国籍 Nationality	学部・研究科 Faculty/Graduate School	性別Gender <input type="checkbox"/> 男性Male <input type="checkbox"/> 女性Female
-------------------	-----------------------------------	--

E-mail address	
----------------	--

Cell phone number	
-------------------	--

参考資料をメールで送信する必要があるため、PCのEmailアドレスは必ずご記入ください。

Reference materials will be sent by e-mail, so please make sure to write your PC e-mail address.

アンケートQuestionnaire

このアンケートはグループ分けに使います。The questionnaire will be used for grouping.

ディスカッションテーマについて、興味のある順に（ ）の中に番号を書いてください。

Please fill in the () in the order of your interest in the topics (1 is highest).

G1 家族の在り方Family~Work-life balance~, 言葉バリアLanguage barrier ()

G2 高齢化社会 Aging society, オンライン言語 Online language()

G3 非言語コミュニケーション Non-verbal communication, 大学生活School life()

G4 企業の光と影企業の光と影, 友達になる前Before friendship ()

G5 SNSにおける異文化交流 Croos-cultural differences in SNS, 文化によって異なる時間 Culture leads time()

あなたの母国語はなんですか。

What is/are your mother language(s)?

第二言語としての日本語能力 Japanese language proficiency as a second language	Speaking <input type="checkbox"/> Excellent <input type="checkbox"/> Good <input type="checkbox"/> Fair <input type="checkbox"/> Poor
	Listening <input type="checkbox"/> Excellent <input type="checkbox"/> Good <input type="checkbox"/> Fair <input type="checkbox"/> Poor

第二言語としての英語能力 English language proficiency as a second language	Speaking <input type="checkbox"/> Excellent <input type="checkbox"/> Good <input type="checkbox"/> Fair <input type="checkbox"/> Poor
	Listening <input type="checkbox"/> Excellent <input type="checkbox"/> Good <input type="checkbox"/> Fair <input type="checkbox"/> Poor

ディスカッションで、日本語と英語のどちらを使用したいですか。

Which language would you prefer to use for discussions, Japanese or English?

日本語 Japanese

英語 English

バイリンガルでのディスカッションに対する意見や要望、また不安などがあればお書きください。

If you have opinions or concerns about a bilingual discussion, please write them down.

KISS実行委員へのメッセージ Your message to the KISS coordinators.

KISSを通じて得たいものは何ですか。What would you like to gain through KISS?

食物アレルギーや食物制限がある場合は、書いてください。

Please let us know if you have a food allergy and/or a food restriction.

これまでにKISSに参加したことがありますか。
Have you participated in KISS before?

はい Yes
() 回 () Times

Dear Participants,

Even though all snow crystals look similar, there's no two alike. Just like snow crystals, each person has their own unique character and charm. But how do these individual traits influence our way of communication or our view on society. Those are questions we want to discuss together in KISS 24.

雪の結晶は同じように見えても一つとして同じものはありません。私達も一人一人が魅力的な個性を持っています。それが、コミュニケーションの中でどのように影響しているのか、社会という大きな枠組みの中で、私達はみんなの"かたち"をどうやって尊重しあっていくのか、KISS24考えてみましょう!

予定表 Schedule

1日目 the first day (12/15)

9:00	国際教育総合センターに集合	Assembly at Center for International Education
9:30	出発	Departure for Maishima
10:30	ロッジ舞洲に到着	Arrival at Lodge Maishima
10:45	開会式	Opening Ceremony
11:00	アイスブレーキング・ディスカッション1 (食文化)	Icebreaking Activity, Discussion 1 (Eating culture)
11:50	ディスカッションのまとめ	Summary Discussion 1
12:00	昼食 (各自持参)	Lunch (not provided, please bring your own)
13:00	ディスカッション2 (コミュニケーション)	Discussion 2 (Communication)
14:00	ディスカッションのまとめ	Summary Discussion 2
14:10	休憩	Break
14:25	ディスカッション3 (社会)	Discussion 3 (Society)
15:45	ディスカッションのまとめ	Summary Discussion 3
16:00	休憩	Break
16:15	プレゼンテーション準備	Preparation for Presentation
17:30	自由時間	Free Time
18:00	夕食 (ビュッフェ)	Dinner (buffet style)

2日目 the second day (12/16)

8:00	朝食 (ビュッフェ)	Breakfast (buffet style)
9:00	プレゼンテーション準備	Preparation for Presentation
9:20	プレゼンテーション	Presentation
10:20	休憩	Break
10:40	全体まとめ	Wrapping up the symposium
11:40	閉会式・記念撮影	Closing Ceremony/Picture
12:00	現地解散	Departure from Maishima

注意事項 Notes

- 1日目の昼食は提供されません。各自で用意してください。
Lunch for the first day is not provided. Please prepare your own.
- 2日目は正午に現地解散となるため、昼食は提供されません。
On the second day, we will depart from Maishima at noon, and lunch will not be provided.
- 1日目の夕食、2日目の朝食は提供されます。ビュッフェスタイルです。
Dinner (the first day) and breakfast (the second day) will be provided in a buffet style.
- お問い合わせ先 **Contact : kiss.symposium.24@gmail.com**
Instagram: [kiss.symposium.24](https://www.instagram.com/kiss.symposium.24)

議論の流れ Method for conducting discussions

参加者の皆さんには申込書のアンケートに基づき、下記のテーマ別に5つのグループに分かれていただきます。各グループでの2回の議論の後、発表の準備をします。また、2日目に新たなグループを作って発表を行い、質疑応答を行います。

Based on the questionnaire, participants will be divided into five groups, one for each of the topics listed. You will discuss your topic, summarize your discussion and prepare for your presentations on the first day. On the second day, there will be presentations in small groups and a short Q&A session.

Group 1

①Family ~Work-life balance~ 家族 ~ワークライフバランス~

"Family" is so important for our life, however the balance between work and life does not only affect mental health but it also affects family relations. So how is life and work balance being applied in Japan? How does that affect the family? In this discussion we will talk about life and work in Japan and compare this model to other countries.

家族というのは私たちの人生と切り離すことのできない大切な存在です。しかしワークライフバランスによって、健康面またそれだけではなく家族との関係も変わってきます。では日本のワークライフバランスとはどのようなものなのでしょうか？そしてどのような影響を家族に与えるのでしょうか？私達は日本での生活と仕事についてを他の国と比較しながら考えていきたいと思えます。

②Language barrier 言語バリア

"Why do you apologize so much?", "You already told me that!" Every foreigner must have had these thoughts at somepoint while interacting with Japanese people. These kinds of mis-interpretation occur when people with different native languages communicate. So, what can we do to eliminate such difficulties and overcome the language barrier?

「どうしてそんなに謝り続けるのだろう?」「もう何回も聞いたよ...」日本人と話しているときあなたはこう思ったことはありませんか?他にも良かれと思って言ったことが相手にとっては傷つく言葉だったり。母語の異なるバックグラウンドを持つ友達と話すと、こうした言語の壁にぶつかることがあります。相手とより良いコミュにケーションを図るために私たちができることはなんでしょう?

Group 2

①Aging society 高齢化社会

Societies worldwide are aging and that raises some questions, such as: How can elderly citizens become an active part of society? How should elderly citizens be taken care of? And how are younger people affected by it? In KISS 24 we would like to discuss these questions within our group and find possible solutions.

現在世界各国で高齢化が進んでおり、それにもなって問題も発生しています。どうすればお年寄りが社会に積極的に参加できるのか?どのようにお年寄りをケアしていくのか?そして高齢化によって若者はどんな影響を受けるのか?KISS24の我々のグループではこれらの問題について話し合い、その解決策を探していきたいと思えます。

②Hierarchy in language 上下関係と敬語

In most languages there are different forms of formality. The use of which can be rather simple or rather complicated, based on the culture. In KISS 24 we would like to discuss how language is used to express formality and what are the advantages and disadvantages there are in each system.

ほとんどの言語には様々な形の敬意表現があります。その形式の使い方は文化によって単純だったり複雑だったりします。KISS24で私たちは敬意を表すためにどのように言葉が使われているのか、そして上下関係があることによる利点と欠点を話し合いたいと思えます。

Group 3

①Non-verbal communication 非言語コミュニケーション

Have you ever been spoken to in a language you don't understand? How did you respond to the situation? Were you able to communicate despite the language barrier?

You may have encountered similar experiences in the past. Join us to explore more on how to overcome these language barriers!

突然まったく知らない外国語で話しかけられた経験はありませんか?その状況をあなたはどのように切り抜けましたか?言語の壁を越えてコミュニケーションを図ることが出来ましたか?この他にも同じような状況を体験したことがあるのではないかと思います。今回私たちと言語の壁を乗り越えるカギを一緒に探してみましょう!

②University Life 大学生活

What does University life mean to you? Are you enjoying your everyday Uni life? Let's take this opportunity to touch on how other countries' University life is like!

皆さんにとって大学とはどのような場所ですか?毎日の大学生活は楽しいですか?この機会に私たちと一緒に他国の学校生活を感じてみましょう。

Group 4

①企業の光と影 The companies' Light and Dark sides

The famous car maker company does its best to protect the environment, contributing to protect our planet. However, a few years ago, the company was suspected of tampering with some test data. Some people may think that enterprise devote everything to making money. Is this really the case? We may share the idea about the positive and negative aspect of companies. We look forward to listening to and sharing your experiences and opinions about familiar enterprise.

有名な車の会社である企業は、環境保全の活動に力を注いでいますが、数年前にデータ改ざんの疑いがありました。単純に企業はお金を稼ぐというイメージを持っている人が多いと思いますが、本当にそうでしょうか?私たちはみなさんと企業のいい面と悪い面について考えを共有したいと思えます!ぜひ、あなたの身近な会社のイメージについて聞かせてください!

②友達・ 친구・朋友・Friend

To make relationships is one of the most beautiful abilities of mankind. What kind of relationships do you have, with friends or families etc? You will have many different relationships, one of them will be close friends. Can you still remember how you met your best friend? There are many different kinds of culture around the world, each with their own process of making friends. Do you want to have good relationships with friends from the other countries? Let's share our stories, making friends around the world!

縁を作るといのは人間の一番美しい能力の一つです。皆さんはどんな縁がありますか?友達?家族?色々あるでしょう。その中でも、親友という存在がいます。あなたは親友との出会いを覚えていますか?世界各地の人々は文化が違い、仲良くなるまでの過程も違います。世界各地の人々と友好関係を築き、世界人になりたくないですか?あなたを待ってます^_^!

Group 5

①Cross-cultural differences in SNS, SNSにおける異文化交流

In general, have you ever thought about how, when and for what purpose do you use social networking sites(SNS)? SNS usage differs from culture to culture. In addition to that, each individual has their own reason and ways of using SNS. With the globalization of technology and increase in the use of SNS, we are provided with a huge platform to communicate with people from different social and cultural backgrounds. However, differences in cultural usage of SNS can often lead to misunderstandings between people of different social backgrounds. Therefore, keeping this in mind and recalling our own ways of using SNS, we would like to compare the differences in the usage of SNS.

皆さんは普段どういうソーシャルメディアを使われていますか?そしてどんな風に使っていますか?文化によって、そして人によってSNSの使い方が異なります。現在の社会はグローバル化が進み、SNSで様々な人々と話し合いをする際、SNS文化の違いのせいで誤解ができてしまうことがあります。それぞれ自分のSNSの使い方を思い出してみ、比べてみましょう!

② Culture leads time 文化によって異なる時間

After classes when you wished to withdraw some cash but the bank was closed, have you ever thought about why the working hours were so short? Business hours of various social establishments such as, banks, post offices, shopping malls etc., vary country to country. Each country has their own cultural values, traditions, lifestyle patterns, distribution of population and so on, all of which relate to the working hours of the social establishments. How about your country? Comparing the differences in the working hours of each country, we would like to discuss the various reasons for this variation in the working hours.

皆さんは店の閉まる時間が早く困ったことありますか?例えば、学校が終わった後に銀行に寄ろうしたら閉めていたことなど、そういう店の営業時間は、その各国の文化、生活パターン、人口分布などに深くかかわっていると考えられます。皆さんの母国ではどうですか?皆さんの国での営業時間を比べてみてどうしてそう設定されているのか考えてみましょう!